LEÇON 38　かしこまりました
KASHIKOMARIMASHITA

寮母 Mère du dortoir	市民病院までお願いします。 SHIMIN BYÔIN MADE ONEGAI SHIMASU.	S'il vous plaît, emmenez-nous à l'hôpital civique.
運転手 Chauffeur de taxi	かしこまりました。 KASHIKOMARIMASHITA.	Oui, compris.
寮母 Mère du dortoir	まっすぐ行って、3つ目の信号を左に曲がってください。 MASSUGU ITTE, MITTSU ME NO SHINGÔ O HIDARI NI MAGATTE KUDASAI.	Allez tout droit et tournez à gauche au troisième feu, s'il vous plaît.

Points grammaticaux

① Registres de politesse

◈ En japonais, on utilise parfois un verbe différent pour exprimer le respect ou la modestie. Par exemple, lorsqu'on parle avec ou de personnes plus âgées, de supérieurs hiérarchiques ou de gens qu'on connaît mal, on privilégie les verbes honorifiques.

② Variations de registre : deux exemples

(1) Verbe honorifique : MIMASU (je regarde) ⇒ GORANNINARIMASU

Ce verbe exprime avec respect les actes ou l'état de l'interlocuteur ou d'une autre personne.

(2) Verbe d'humilité : WAKARIMASHITA (j'ai compris) ⇒ KASHIKOMARIMASHITA

Ici, on exprime son respect en employant un verbe d'humilité pour parler de soi.

Les mots descriptifs des sons

FURAFURA

C'est ce qu'on dit lorsqu'on ne tient plus sur ses jambes à cause de la fatigue ou de la fièvre.

KURAKURA

C'est ce qu'on dit quand on a la tête qui tourne.